

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 4 JUILLET 1922.

Projet de loi portant revision de la loi  
du 14 août 1920 sur les loyers <sup>(1)</sup>.

Wetsontwerp tot herziening der huis-  
huurwet van 14 Augustus 1920 <sup>(1)</sup>.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS  
PAR M. MEYSMANS.

ARTICLE PREMIER (du projet).

Au 1<sup>er</sup> alinéa, supprimer les  
mots : « au moment de l'entrée  
en vigueur de la présente loi. »

ARTICLE PREMIER (de la Section  
centrale).

Au 6<sup>e</sup> alinéa dire : Le bénéfice  
de la prorogation n'est pas acquis  
aux locataires ayant pris à bail un  
immeuble dont le loyer annuel  
dépassait au 1<sup>er</sup> août 1914...

(La suite comme au texte de la  
Section centrale.)

ART. 3 (de la Section centrale).

1<sup>o</sup> Au 7<sup>e</sup> alinéa, 5<sup>e</sup> ligne, dire :

« ... un logement suffisant à ses  
besoins et *proportionnellement*, aux  
mêmes conditions .. »

2<sup>o</sup> A l'alinéa 8 supprimer les mots :  
« ou de plusieurs ».

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND  
DOOR DEN HEER MEYSMANS.

EERSTE ARTIKEL (van het ontwerp).

In lid 1, de woorden « bij het  
in werking treden dezer wet » te  
doen wegvallen.

EERSTE ARTIKEL  
(van de Middenafdeeling).

Lid 6 te doen luiden :

Het voordeel der verlenging geldt  
niet voor de huurders die een vast  
goed in huur hebben genomen,  
waarvan de jaarlijksche huurprijs  
op 1 Augustus 1914 *overschreed*...

(Het overige zooals in den tekst  
der Middenafdeeling.)

ART. 3 (van de Middenafdeeling).

1<sup>o</sup> In lid 7, vijfde regel, te lezen :

« ... eene woning voldoende aan  
zijne behoeften en *naar evenredig-*  
*heid*, op dezelfde voorwaarden... »

2<sup>o</sup> In lid 8, de woorden : « of  
meer » te doen wegvallen.

(1) Projet de loi, n° 245.  
Rapport, n° 370.  
Amendement, n° 371.

(1) Wetsontwerp, n° 245.  
Verslag, n° 370.  
Amendement, n° 371.

## ART. 52.

Ajouter au 1<sup>o</sup> les mots : « *banques nouvelles* ».

## ART. 35 (de la Section centrale).

Y réintégrer l'alinéa 3 de l'article 34 du projet du Gouvernement, relatif à l'interdiction d'exécuter les jugements d'expulsion.

## ART. 52.

Aan lid 1 toe te voegen : « *nieuwe banken* ».

## ART. 35 (van de Middenafdeeling).

Daarid opnieuw in te lasschen lid 3 van artikel 34 van het ontwerp der Regeering betreffende het verbod, de vonnissen tot uitzetting ten uitvoer leggen.

L. MEYSMANS.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉS  
PAR M. MELCKMANS.

ARTICLE PREMIER (de la Section  
centrale).

1. A l'alinéa 1<sup>er</sup> : Remplacer « 1925 » par 1926.

2. A l'alinéa 3 : Remplacer « 1926 » par 1927.

3. A l'alinéa 7 : Ajouter, *Forest, Uccle, Watermael-Boisfort, Jette-St-Pierre, Koekelberg.*

4. A l'alinéa 8 : Mettre 3000 au lieu de 2000.

5. A l'alinéa 9 : Mettre 1800 au lieu de 1200.

## ART. 2 (de la Section centrale).

1. A l'alinéa 1, intercaler après les mots : « son industrie », les mots : *ou exclusivement au commerce et à l'industrie.*

2. A l'alinéa 3, supprimer le 1<sup>o</sup>.

## ART. 3 (de la Section centrale).

1. A l'alinéa 2 remplacer les

II. — AMENDEMENTEN INGEDIEND  
DOOR DEN HEER MELCKMANS.

EERSTE ARTIKEL  
(van de Middenafdeeling).

1. — Lid 1 : « 1925 » te vervangen door « 1926 ».

2. — Lid 3 : « 1926 » te vervangen door « 1927 ».

3. — Lid 7 : Toe te voegen : « *Vorst, Ukkel, Watermaal-Boschvoorde, Sint-Pieters-Jette, Koekelberg.*

4. — Lid 8 : « 2,000 » te vervangen door 3,000.

5. — Lid 9 : « 1,200 » te vervangen door 1,800.

## ART. 2 (van de Middenafdeeling).

1. — Lid 1 : na de woorden « of nijverheid dienen » in te voegen : « *ofwel uitsluitend voor handel en nijverheid dienen* ».

2. — Lid 3 : N° 1<sup>o</sup> te doen wegvallen.

## ART. 3 (van de Middenafdeeling).

1. Lid 2 : De woorden : « indien

**mots :** « s'il justifie de motifs graves existant dans son chef ou dans celui du locataire ou ancien locataire à apprécier par le juge » comme suit : *qu'en cas de nécessité absolue pour le bailleur de se loger lui-même, ou de loger ses ascendants ou ses descendants, nécessité établie :*

1° *par la circonstance qu'il se trouve ou va se trouver sans logement;*

2° *par le besoin d'affecter l'habitation occupée par son locataire, au logement de son fils ou de sa fille qui vient de contracter mariage.*

3° *Par l'impossibilité dans laquelle il se trouve pour des raisons de santé, d'hygiène ou de moralité de continuer à habiter les lieux qu'il occupe.*

2. A l'alinéa 3, remplacer les mots « le motif grave » par « la nécessité. »

3. Supprimer l'alinéa 5.

4. Compléter l'alinéa 6 comme suit :

*Dans ce cas, le juge maintiendra de préférence dans l'immeuble les familles les plus nombreuses, les anciens combattants et anciens déportés, ou les veuves des anciens combattants ou des anciens déportés qui ne pourront être expulsés qu'en tout dernier lieu, s'ils remplissent leurs obligations de locataires.*

#### ART. 7<sup>bis</sup> (nouveau).

*Durant la période d'application de la présente loi, les juges ne pourront prononcer de jugements d'expulsion*

*hij, zijnerzijds, of van de zijde van den huurder of vroegere huurder, het bestaan bewijst van gewichtige redenen, waarover de rechter oordeelt», te vervangen door den volgende tekst : « alleen wanneer het voor den verhuurder volstrekt noodzakelijk is, zich eene woning te verschaffen voor zich zelf, voor zijne voor- of zijne nazaten, welke noodzakelijkheid blijkt :*

1° *uit de omstandigheid, dat hij geene woning heeft of op het punt is er geene te hebben;*

2° *Uit het feit, dat hij de woning, door zijnen huurder betrokken, noodig heeft als woning voor zijn pas gehuwde zoon of dochter ;*

3° *Uit het feit, dat het hem om redenen van gezondheid, van hygiëne of van zedelijkheid onmogelijk is het door hem betrokken perceel te blijven bewonen.*

2. In lid 3 de woorden : « de gewichtige reden » te vervangen door : « de noodzakelijkheid ».

3. Lid 5 te doen wegvallen.

4. Lid 6 aan te vullen als volgt :

*« De rechter behoudt, in dit geval, in het vast goed bij voorkeur de grootste gezinnen, de oudstrijders en de gewezen weggevoerden of de weduwen van de oudstrijders of de gewezen weggevoerden, die slechts de laatsten mogen uitgezet worden, indien zij hunne verbintenissen als huurders naleven. »*

#### ART. 7<sup>bis</sup> (nieuw).

*Zoolang deze wet van kracht is, mogen de rechters geen vonnissen tot uitzetting uitspreken tegen de ouder-*

contre les vieillards âgés de 65 ans et plus ni contre les personnes habitant avec eux depuis six mois au moins à partir de la mise en vigueur de la présente loi, s'ils remplissent leurs obligations de locataires.

La même restriction s'applique aux familles comprenant, outre les parents, au moins quatre enfants légitimes.

## ART. 9.

Mettre la spécification des communes en concordance avec celle de l'alinéa 7 de l'article premier amendé.

Alinéa 2 : Ajouter après les mots : « des réparations » le mot « locatives ».

## ART. 24.

Commencer l'article 24 comme suit : « Dans les trois mois qui suivent la promulgation de la présente loi il sera formé dans chaque commune de plus de 10,000 habitants, par les soins du collège... » (le reste comme à l'art.)

## ART. 33 (nouveau).

Alinéa 3 : Remplacer 1925 par 1926.

lingen van vijf en zestig jaar en meer, noch tegen de personen die bij hen inwonen sedert ten minste zes maanden vanaf het in werking treden dezer wet, indien zij hunne verbintenissen als huurders naleven.

Dezelfde beperking geldt voor de gezinnen die, behalve de ouders, ten minste vier wettige kinderen tellen.

## ART. 9.

De opsomming der gemeenten te doen overeenstemmen met die in lid 7 van het gewijzigde artikel 1.

Lid 2. — De woorden : « voor aan het verhuurd perceel gedane herstellingen » te vervangen door : « voor de herstellingen ten laste der huurders ».

## ART. 24.

Den aanhef van dit artikel te doen luiden : « Binnen drie maanden na de afkondiging dezer wet, wordt, in elke gemeente van meer dan 10,000 inwoners, door het college en... » (het overige zooals in het artikel).

## ART. 33 (nieuw).

Lid. 3. — « 1925 » te vervangen door : « 1926 ».

MELCKMANS.

F. GALOPIN.

A. DEBUNNE.

III. — AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. PONCELET.

ARTICLE PREMIER  
(de la Section centrale).

Remplacer l'article premier par le texte ci-après :

*Tout locataire qui, à la date d'expiration de la prorogation accordée par la loi du 14 août 1920, n'aura pas à sa disposition un autre logement que celui qu'il occupe, aura le droit de continuer à occuper celui-ci durant un an à partir du préavis qui lui aura été notifié postérieurement à cette date, par le bailleur.*

*Dans les cas exceptionnels où le juge estimera que le préavis d'un an n'a pas été suffisant pour permettre au locataire de trouver un autre logement, il pourra être accordé à celui-ci un second sursis qui ne pourra pas non plus dépasser un an.*

*Il sera fait exception à ces règles, 1° lorsque le bailleur voudra occuper lui-même les lieux loués ou bien les faire occuper par ses ascendants, descendants ou ceux de son conjoint ;*

*2° lorsque le bailleur justifiera de motifs graves à apprécier par le juge.*

AMENDEMENT SUBSIDIAIRE.

Faire précéder l'alinéa 11 des mots :

*Sauf dans le cas de motifs graves et dans les cas où le bailleur veut habiter lui-même les lieux loués ou les faire habiter par ses ascendants, ses descendants et ceux de son conjoint, les locataires d'habitations soustraites etc... (le reste comme à l'article).*

III. — AMENDEMENTEN INGEDIEND  
DOOR DEN HEER PONCELET.

EERSTE ARTIKEL (van de Midden-afdeeling).

Dit artikel te vervangen door den volgende tekst :

*Elke huurder die, bij het vervallen van de verlenging verleend door de wet van 14 Augustus 1920, niet beschikt over een andere woning dan die welke hij betreft, is gerechtigd om deze verder te betrekken gedurende één jaar vanaf de opzegging die hem, na gezegden datum, door den verhuurder beteekend werd.*

*In de uitzonderlijke gevallen, waar de rechter oordeelt dat de opzegging van één jaar niet toereikend was opdat de huurder een andere woning kunne vinden, kan er aan dezen een tweede uitstel verleend worden, dat evenmin één jaar mag overschrijden.*

*Van deze regelen wordt afgeweken : 1° wanneer de verhuurder het verhuurde perceel zelf betrekken wil of het door zijne voor- of nazaten of door die van zijn echtgenoot wil laten betrekken ;*

*2° Wanneer de verhuurder het bestaan bewijst van gewichtige redenen, waarover de rechter oordeelt.*

SUBSIDIAIR AMENDEMENT.

Lid 11 te doen luiden :

*Behalve wanneer er gewichtige redenen aanwezig zijn en ingeval de verhuurder het verhuurd perceel zelf wil betrekken of het laten betrekken door zijne voor- of nazaten en die van zijn echtgenoot, hebben de huurders van woningen, enz... (het overige zooals in het artikel).*

## ART. 2 (alinéa 5).

Modifier comme suit :

Elle ne peut être invoquée ni pour mettre obstacle à l'exécution de travaux d'utilité publique ou à la construction soit par les pouvoirs publics, soit même par des œuvres ou des entreprises particulières, d'immeubles destinés à procurer un plus grand nombre de logements, ni lorsqu'il s'agit etc... (comme à l'article).

## ART. 8.

Modifier comme suit :

Sous réserve de l'exécution des baux venus postérieurement au 30 avril 1919 et avant le 20 mai 1922, il est interdit au bailleur de majorer au-delà de 100 p. c., le loyer fixé au 1<sup>er</sup> août 1914, etc... (Comme à l'article.)

## ART. 9.

Supprimer le paragraphe premier.

## ART. 2, § 5.

Te wijzigen als volgt : « Zij kan niet ingeroepen worden noch om de uitvoering van werken van algemeen nut te verhinderen of om te beletten dat gebouwen, bestemd om een grooter getal woningen te verstrekken, worden opgericht hetzij door de openbare machten, hetzij zelfs door private werken of ondernemingen, noch wanneer het vaste goederen geldt, enz... (zooals in het artikel).

## ART. 8.

Te wijzigen als volgt :

Behoudens de tenuitvoerlegging van de huurovereenkomsten, gesloten na 30 April 1919 en vóór 20 Mei 1922, is het den verhuurder verboden den op 1 Augustus 1914 vastgestelde huurprijs te verhoogen met meer dan 100 t. h., enz... (zooals in het artikel).

## ART. 9.

Lid 1 te doen wegvallen.

Jules PONCELET.

IV. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. DEBUNNE.

ART. 9 (de la Section centrale).

Réduire la majoration :

1° à 30 p. c. au lieu de 50 p. c. ;

2° à 50 p. c. au lieu de 75 p. c. ;

IV. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR  
DEN HEER DEBUNNE.

ART. 9 (van de Middenafdeeling).

De verhooging te verminderen :

1° « tot op 30 t. h. » in plaats van 50 t. h. ;

2° « tot op 50 t. h. » in plaats van 75 t. h.

A. DEBUNNE,  
G. MELCKMANS,  
Ed. FALONY,  
J. SAMIJN.

**ART. 3 (du projet).**

Supprimer les alinéas 2 et suivants.

**1<sup>er</sup> AMENDEMENT SUBSIDIAIRE.****ART. 3.**

A l'article 3, alinéa 8 :

Remplacer les mots : « Au 1<sup>er</sup> mars 1922 », par « au 14 août 1920 ».

**2<sup>e</sup> AMENDEMENT SUBSIDIAIRE.****ART. 3.**

Ajouter ce qui suit :

*Les dispositions du présent article 3 ne sont pas applicables aux logements situés dans la région dévastée de la Flandre.*

*Un arrêté royal donnera la liste des communes comprises dans cette zone.*

A. DEBUNNE.

Edg. MISSIAEN.

**ART. 6 (du projet).**

Supprimer l'alinéa 2.

V. — AMENDEMENT VOORGESTELD  
DOOR DEN HEER CATTEEUW c. s.

**ART. 32 (van het wetsontwerp).**

Toe te voegen een n° 3° :

*3° Aan het omvormen van twee of meer huizen in één enkel huis.*

A. CATTEEUW.

Hendrik HEYMAN.

G. GOETGEBUER.

**ART. 3 (van het ontwerp).**

De alinea's 2 en volgende te doen wegvallen.

**EERSTE SUBSIDIAIR  
AMENDEMENT.****ART. 3.**

In artikel 3, lid 8, de woorden :

« op 1 Maart 1922 » te vervangen door : « op 4 Augustus 1920 ».

**TWEEDE SUBSIDIAIR  
AMENDEMENT.****ART. 3.**

Toe te voegen : *De bepalingen van dit artikel 3 zijn niet van toepassing op de woningen gelegen in in de verwoeste streek van Vlaanderen.*

*De lijst der gemeenten behorende tot dit gebied wordt bij Koninklijk besluit bepaald.*

**ART. 6 (van het ontwerp).**

Lid 2 te doen wegvallen.

V. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR  
MM. CATTEEUW ET CONSORTS.

**ART. 32 (du projet).**

Ajouter un 3° rédigé comme suit :

*3° « A la transformation de deux ou plusieurs maisons en une seule maison. »*

VI. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. WAUWERMANS.

ART. 12 (du projet de loi).

Le rédiger comme suit :

Le bailleur et le locataire auront la faculté de faire reviser pour l'avenir, sur les bases des articles 8 et 9, le loyer ;

1° des baux conclus antérieurement au 11 novembre 1918 ;

2° des baux prorogés par application de la présente loi.

*La demande en revision ne pourra être introduite s'il s'agit des baux, visés sub 1° que dans les six mois de la promulgation de la présente loi et s'il s'agit des baux prorogés visés sub 2° que dans les six mois à partir du jour où les dispositions de la présente loi leur seront applicables.*

*La revision n'opèrera ses effets qu'à partir de l'échéance qui suivra l'introduction de la demande en justice.*

*Ils se prolongeront pendant toute la durée soit du bail ancien révisé soit de la prorogation.*

VI. — AMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DEN HEER WAUWERMANS.

ART. 12 (van het ontwerp).

Het te doen luiden :

De verhuurder en de huurder kunnen voor de toekomst, volgens de grondslagen van de artikelen 8 en 9, den huurprijs laten herzien :

1° van de huurovereenkomsten gesloten vóór 11 November 1918 ;

2° van de huurovereenkomsten verlengd bij toepassing van deze wet.

*De eisch tot herziening kan ingesteld worden slechts binnen zes maanden na de afkondiging dezer wet, indien het geldt huurovereenkomsten voorzien bij n° 1°, en slechts binnen zes maanden vanaf den dag waarop de bepalingen dezer wet daarop van toepassing zullen zijn, indien het geldt verlengde huurovereenkomsten voorzien bij n° 2°.*

*De herziening geldt slechts vanaf den vervaltijd volgende op het instellen van de rechtsvordering.*

*De herziening geldt zoolang hetzij de vroegere herziene huurovereenkomst, hetzij de verlenging duurt.*

WAUWERMANS.

VII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. DOMS.

ART. 2 (projet de loi).

Ajouter après l'alinéa 4 de l'article 2 :

*La prorogation est également*

VII. — AMENDEMENT  
INGEDIEND DOOR DEN HEER DOMS.

ART. 2 (wetsontwerp).

Na lid 4 toe te voegen :

*De verlenging is eveneens van*

*applicable aux lieux loués, qui sont affectés en même temps au logement et à l'exploitation d'une culture lorsque le loyer annuel au 1<sup>er</sup> août 1914 ne dépasse pas 750 francs.*

*toepassing op de verhuurde perceelen welke tegelijk tot woning en voor een landbouwbedrijf dienen, indien de jaarlijksche huurprijs op 1 Augustus 1914 niet 750 frank overschreed.*

E. DOMS,  
J. COLLEAUX,  
L. MEYSMANS,  
J. MATHIEU,  
C. MOSTAERT,  
J. WAUTERS.

VIII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. DRION.

ART. 8 (du projet).

Rédiger l'article 8 dans les termes suivants :

Sauf en ce qui concerne les lieux loués exclusivement à l'usage commercial ou industriel et les habitations visées à l'article 2, auxquelles ne s'applique pas la prorogation, il est interdit au bailleur de majorer, au-delà des limites déterminées à l'article suivant, le loyer fixé au 1<sup>er</sup> août 1914. Il lui est également interdit de dépasser indirectement cette majoration, en faisant supporter par le locataire des charges de quelque nature qu'elles soient, en dehors de celles qui lui incombent en vertu de la loi ou de l'usage, exception faite toutefois pour les impôts et les taxes grevant annuellement l'immeuble.

VIII. — AMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DEN HEER DRION.

ART. 8 (van het ontwerp).

Dit artikel te doen luiden :

Behalve voor de perceelen verhuurd om uitsluitend voor handel of nijverheid te dienen, en de bij artikel 2, bedoelde woningen, waarop de verlenging niet van toepassing is, is het den verhuurder verboden, den op 1 Augustus 1914 vastgestelden huurprijs te verhoogden boven de beperking gesteld in het volgend artikel. Het is hem evenzoo verboden, deze verhooging onrechtstreeks te overschrijden door den huurder lasten, van welken aard ook, te doen dragen buiten die welke hem opgelegd zijn door de wet of krachtens het gebruik, ter uitzondering evenwel van de jaarlijksche belastingen en heffingen op het vaste goed.

## ART. 9 (du projet).

A l'alinéa 3, supprimer les mots  
« et des taxes et contributions générale-  
ment quelconques. »

## ART. 9 (van het ontwerp).

In lid 3, de woorden : « en de heffingen en belastingen van welken aard zij ook wezen » te doen wegvallen.

Ernest DRION,  
E. BRAUN,  
L. JOUREZ,  
Fernand GOLENVAUX,  
L. STRAUSS,  
WAUWERMANS.

IX. — AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. BOVESSE.

## ART. 2 (de la Section centrale).

Supprimer le premier paragraphe  
et dire :

La prorogation ne s'applique pas :

1° Aux lieux loués à usage exclusivement ou principalement commercial ou industriel et affectés à cet usage antérieurement au 1<sup>er</sup> mars 1922.

## ART. 3 (de la Section centrale).

A l'alinéa 8 du texte proposé par la Section centrale supprimer les mots :  
« Qui n'en habitent aucun à cette date. »

## ART. 6 (de la Section centrale).

Après le 3<sup>e</sup> alinéa ajouter : *Si la propriété transmise est un immeuble dont les occupants au moment de sa transmission ne pouvaient invoquer le bénéfice des lois de prorogation, la*

IX. — AMENDEMENTEN  
INGEDIEND DOOR DEN HEER BOVESSE.

## ART. 2 (van de Middenafdeeling).

Lid 1 te doen wegvallen en te lezen :

De verlenging is niet van toepassing :

1° Op de perceelen die uitsluitend of hoofdzakelijk voor handel of nijverheid werden verhuurd en die, vóór 1 Maart 1922, daarvoor werden gebruikt.

## ART. 3 (van de Middenafdeeling).

In lid 8, de woorden : « doch geen dezer op dien datum bewoonde » te doen wegvallen.

## ART. 6 (van de Middenafdeeling).

Na lid 3 toe te voegen : *Indien het overgedragen eigendom een vast, goed is, waar van de bewoners bij de overdracht daarvan geen aanspraak konden maken op het*

*durée de la prorogation est réduite à six mois, à compter du jour de la notification à l'occupant de la transmission de la propriété.*

*voordeel der verlengingswetten, wordt de duur der verlenging verminderd tot zes maand, vanaf den dag waarop de eigendomsoverdracht aan den bewoner is beteekend.*

P. BOVESSE.

X. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. SINZOT.

ART. 3.

Intercaler entre le neuvième et le dernier alinéa de l'article 3 :

*Dans tous les cas où la prorogation sera refusée ou retirée, si la famille du locataire, ancien locataire, sous-locataire ou ancien sous-locataire, comprend au moins quatre enfants habitant avec lui, il ne pourra être procédé à l'expulsion qu'après un préavis de six mois.*

X. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR  
DEN HEER SINZOT.

ART. 3.

Tusschen het negende en het laatste lid in te lассhen :

*Telkens als de verlenging wordt geweigerd of ingetrokken, kan tot de uitzetting niet overgegaan worden dan na eene opzegging zes maand vooraf, indien het gezin van den huurder, vroegeren huurder, onderhuurder of gewezen onderhuurder ten minste vier bij hem inwonende kinderen telt.*

I. SINZOT,  
LÉON MABILLE,  
E. VAN DIEVOET,  
Maurice PIRMEZ.

XI. — SOUS-AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

ART. 2.

Ajouter la disposition suivante à l'amendement de M. Van Dievoet :

*Toutefois le locataire ne jouira de la prorogation que s'il a entretenu et entretient les terres en bon état.*

XI. — SUBAMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DEN  
HEER DE KERCHOVE D'EXAERDE.

ART. 2.

Aan het amendement, door den heer Van Dievoet voorgesteld, de volgende bepaling toe te voegen :

*De verlenging komt echter aan den huurder alleen dan ten goede wanneer hij de gronden in goeden staat heeft onderhouden of onderhoudt.*

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE,  
J. DE KEERSMAECKER,  
OSCAR VANDEN EYNDE.

XII. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS  
PAR M. VAN DIEVOET.

ART. 7 (de la Section centrale).

Ajouter un alinéa portant :

*Il en sera de même, si le propriétaire fait usage de la faculté que lui confère le premier alinéa du présent article.*

ART. 9 (de la Section centrale).

Dans la première colonne, après « Molenbeek-Saint-Jean » ajouter *Saint-Gilles*.

ART. 26 (de la Section centrale).

1. Rédiger le premier alinéa ainsi qu'il suit :

Le juge de paix du canton où l'immeuble est situé connaît en dernier ressort jusqu'à la valeur de 2,500 fr. et, en premier ressort seulement, à quelque valeur... (le reste comme au texte de la Section centrale).

2. Ajouter un alinéa disposant :

*L'appel est porté devant le juge d'appel en matière de loyers, tel qu'il est institué par la loi du 30 avril 1919. La cause est jugée sans ministère d'avoué.*

ART. 36 (de la Section centrale).

Supprimer cet article.

XII. — AMENDEMENTEN INGEDIEND  
DOOR DEN HEER VAN DIEVOET.

ART. 7 (van de Middenafdeeling).

Het volgende lid toe te voegen :

*« Dit geldt eveneens, wanneer de eigenaar gebruik maakt van de bevoegdheid welke hem is toegekend door het eerste lid van dit artikel. »*

ART. 9 (van de Middenafdeeling).

In de eerste kolom, na : « Sint-Jans-Molenbeek », toe te voegen : « *Sint-Gillis* ».

ART. 26 (van de Middenafdeeling).

1. Het eerste lid te doen luiden :

De vrederechter van het kanton, waar het vast goed is gelegen, neemt kennis, in hooysten aanleg tot een bedrag van 2,500 frank en, slechts in eersten aanleg, welk ook het bedrag, enz... (het overige zooals in den tekst der Middenafdeeling).

2. Het volgende lid toe te voegen :

*« Het beroep wordt aangebracht voor den rechter van beroep in huur-zaken, zooals wordt bepaald bij de wet van 30 April 1919. De zaak wordt gewezen zonder tusschenkomst van pleitbezorger. »*

ART. 36 (van de Middenafdeeling).

Dit artikel te doen wegvallen.

XIII. — AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. FIEULLIEN.

ARTICLE PREMIER  
(de la Section centrale).

1. A l'alinéa 1, supprimer les mots :  
« Au moment de l'entrée en  
vigueur de la présente loi. »

1. A l'alinéa 10, remplacer les mots :  
« Quand la sous-location a été  
admise même tacitement, par le  
bailleur, » par les mots : « *En cas  
de sous-location.* »

ART. 3 (de la Section centrale).

Alinéa 6 ; ajouter cet alinéa à l'ali-  
néa précédent et modifier la phrase :  
« Le juge peut décider que » en  
« *Le juge peut aussi décider, dans  
ce cas, que* ».

ART. 7.

Alinéa 2 : Supprimer les mots :  
« Si la faculté de sous-location a  
été admise même tacitement. »

ART. 9.

Ajouter après le tableau : « *en cas  
de sous location il n'est tenu compte  
pour la fixation du taux de la majo-  
ration que du loyer afférent à la  
partie de l'immeuble réellement occu-  
pée.* »

ART. 32.

Remplacer les mots qui suivent la  
date 1<sup>er</sup> mars 1922 par « *en locaux  
non destinés à l'habitation.* »

Disposition additionnelle.

Ajouter un article nouveau libellé  
comme il suit :

*Toute clause interdisant la sous  
location est considérée au point de vue  
des dispositions de la présente loi,  
comme nulle et non avenue.*

XIII. — AMENDEMENTEN INGEDIEND  
DOOR DEN HEER FIEULLIEN.

EERSTE ARTIKEL (van de Midden-  
afdeeling).

1. In lid 1, de woorden : « bij het  
in werking treden dezer wet »  
te doen wegvallen.

2. In lid 10, de woorden : « wan-  
neer de onderverhuring, zelfs stil-  
zwijgend, werd aangenomen door  
den verhuurder », te vervangen  
door : « *ingeval van onderverhu-  
ring* ».

ART 3 (van de Middenafdeeling).

Lid 6 : Dit lid toe te voegen aan  
het voorgaande lid en in plaats van :  
« de rechter kan beslissen dat »  
te lezen : « *de rechter kan ook, in dit  
geval, beslissen dat...* »

ART. 7.

Lid 2 : De woorden : « Indien  
onderverhuring, zelfs stilzwijgen-  
derwijze, toegelaten was », te doen  
wegvallen.

ART. 9.

Na de tabel toe te voegen : « *In  
geval van onderverhuring, wordt,  
tot de bepaling van het bedrag der  
verhooging, alleen in aanmerking  
genomen, de huurprijs voor het  
gedeelte van het vast goed dat werke-  
lijk bewoond is* ».

ART. 32.

Na de woorden : « Op 1 Maart  
1922 in gebruik genomen waren »  
te lezen : « *in gebouwen niet bes-  
temd tot woningen* ».

Aanvullende bepaling.

Een nieuw artikel toe te voegen,  
luidende : « *Elk beding tot verbod  
van onderverhuring wordt met het  
oog op de bepalingen dezer wet,  
aangezien als nietig en niet bes-  
tuande* ».